

---

# Apprentissage du français dans un paysage pluriculturel et plurilingue. Pour une didactique de la globalité plurielle.

Brigitte Lepez\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>THéodile-CIREL EA-4354 – université Lille3 – Université Lille3 Villeneuve d'Ascq 59, France

## Résumé

L'hypothèse de départ de ce projet de recherche en cours est que les problèmes d'apprentissage d'une langue étrangère trouvent en partie leur origine dans la relation particulière qu'entretient l'étudiant avec la langue-culture cible.

Ainsi, le manque de performances dans l'apprentissage du français au Maroc, n'est pas uniquement à rechercher dans la qualité du système éducatif public marocain ; il s'explique aussi sans doute dans la relation que l'étudiant a construite, au fil de ses apprentissages et expériences avec la langue-culture, voire son positionnement identitaire.

Il s'agit de conceptualiser l'enseignement aux langues dans sa globalité plurielle et de prendre en compte toutes les dimensions qui en modalisent la mise en œuvre dont notamment l'ancrage culturel, historique voire politique, les représentations personnelles et collectives, la nature des activités pédagogiques proposées...

Le principe fondateur de cette démarche plurielle est de considérer que l'apprentissage des langues est la résultante des interactions complexes entre les savoirs, savoir-faire, savoir être savoir apprendre académiques et socialisées dans le vécu d'un sujet unique.

Notre contribution présente donc un projet à objectif pédagogique qui s'appuie sur un projet de recherche exploratoire en didactique des langues des cultures et qui a pour vocation d'appréhender le problème d'apprentissage du français à partir du vécu de l'étudiant, de ses représentations et de son expérience d'enseignement-apprentissage de cette langue culture dans le système éducatif marocain et la société marocaine.

. Il s'agit donc, dans un premier temps, d'observer, de récolter et d'analyser les données pour essayer d'explicitier les problèmes d'apprentissage puis d'évaluer l'impact de ces expériences singulières et collectives sur les résultats.

Suite à cette étude, on peut envisager de mettre en place un dispositif personnalisé, adapté au profil de chaque étudiant, afin de reconstruire un rapport responsabilisé à la formation au français, et redonner confiance dans les compétences d'apprentissage et de resituer l'enseignement apprentissage dans un rapport pacifié, harmonisé et productif, avec les langues cultures en présence. La question sera de savoir comment reconfigurer la formation au français dans une didactique plurielle du plurilinguisme et pluriculturalisme responsabilisé et assumée.

---

\*Intervenant

Les outils de recherche sont essentiellement les entretiens semi-guidés ainsi que le journal d'apprentissage qui nous permettent de suivre pas à pas les évolutions, les interrogations, les représentations, les obstacles, les réussites, les retours en arrière, la distance et la proximité ... et de mieux appréhender les stratégies d'apprentissage mises en place par rapport aux activités proposées, en classe et hors classe dans une approche actionnelle et interculturelle.

Le principe fondateur de cette démarche plurielle est de considérer que l'apprentissage des langues est la résultante des interactions complexes entre les savoirs, savoir-faire, savoir être savoir apprendre académiques et socialisées, dans une expérience unique.

Le chercheur s'interrogera aussi sur son propre cheminement par rapport à la question de recherche ainsi que sur ses démarches.

## **BIBLIOGRAPHIE Provisoire**

BELHAJ, A., (2013). Didactique interculturelle et enseignement du français langue étrangère à l'université marocaine. Casablanca, faculté des Lettres et des Sciences humaines, El jadida, Maroc.

COSTE, D., MOORE, D., ZARATE, G., (1998). " Compétence plurilingue et pluriculturelle ", Apprentissage et usage des langues dans le cadre européen, Le français dans le monde, recherches et applications, Paris, Hachette, p. 8-65

CYR, P., GERMAIN, C., 1998, Les stratégies d'apprentissage, CLE international, Paris

Defays, J.M., Englebert, A., et al., (2009). " Principes et typologies des discours universitaires ". In Les discours universitaires : formes, pratiques, mutations, L'Harmattan.

Delcambre I. et Jovenet, A-M. (dirs), (2002). Lire-écrire dans le supérieur. Spirale n°29, [en ligne] <http://spirale-edu-revue.fr/spip.php?rubrique62>.

De Ketele, J-M (2010). " La pédagogie universitaire : un courant en plein développement ". In Revue française de pédagogie, 172, p. 5-13.

KRAMSCH, C., (1993). Context and Culture in language learning, Oxford, Oxford University Press.

Parpette, C., Mangiante, J.M. (coord.) (2010). Le Français dans le monde, Recherches et applications, 47, Faire des études supérieures en langue française, Clé international.

Pollet, M.-C., (2001). Pour une didactique des discours universitaires, Bruxelles, De Boeck.

PUREN, C., (2002). " Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues cultures : vers une perspective co-actionnelle-co-culturelle " Les langues modernes, août-septembre-octobre, p. 55-71.

ZARATE, G., LEVY, D., KRAMSCH, C., (coord.), (2008). Précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme, Paris, Editions des Archives Contemporaines.

**Mots-Clés:** représentations, didactique des langues, cultures, plurilinguisme, pluriculturalisme, identité culturelle, approche actionnelle et interculturelle